

**METODICKÝ LIST Z RUSÍNSKEHO JAZYKA A LITERATÚRY**  
**9. ROČNÍK ZŠ; 1. – 4. ROČNÍK SŠ s RVJ a VRJ**

<b>Názov vyučovacieho projektu/metodického listu/uviedenie témy</b>
Téma hodiny: Národná identita/Народна ідентичність
<b>Opis úlohy/zadanie</b>
Podstata problému národnej identifikácie Rusínov na Slovensku so svojou vlastnou národnou podstatou, silná asimilácia Rusínov so slovenskou majoritou. Основа проблеми народної ідентифікації Русинів на Словенську із своєїв властнов народнов подстатов, силна асіміляція Русинів із словацьков маєрїтов.
<b>Podmienky realizácie úlohy</b>
Trieda Pomôcky: Dataprojektor 1. CD rusínskych folklórnych umelcov – balady, uspávanky, v ktorých na emocionálnej báze sa žiaci /študenti stotožňujú so svojou vlastnou národnou identitou. 2. Diela rusínskych autorov (poézie a prózy), v ktorých je prezentovaná téma národnej identity Rusínov (Anna Halčáková, Štefan Smolej a iní). 3. Príslovia o láske k rodnému kraju. Rusínske hádanky pre dospelých. 4. Prezentácia výsledkov sociologického výskumu o bariérach samoidentifikácie Rusínov so svojou vlastnou národnou identitou.
<b>Čo sa úlohou preverí/aké kompetencie preverujeme, overujeme</b>
Kognitívny cieľ – formovať a aplikovať vlastné kritické a samostatné myslenie žiakov. Afektívny cieľ – sebapoznávaním identifikovať vlastnú národnú identitu, diskutovať a vyjadrovať svoje národnostnoidentifikačné cítenie. Psychomotorický cieľ – prezentovať získané poznatky v rozsahu témy a diskutovať o príčinách a dôvodoch rusínskeho odnáródňovania v 2. polovici 20. st., no hlavne v prvom decéniu 21. storočia.
<b>Vyučovacie predmety, ktorých vzdelávacie štandardy sa plnia/prierezové témy</b>
Hudobná výchova – prostredníctvom poznania ľudových piesní významných rusínskych folklórnych spevákov, speváčok či súborov získavajú žiaci/študenti kladný vzťah k svojmu národu i prostredníctvom hlbokého prežívania rusínskej ľudovej piesne. Regionálna výchova – komparácia tragických dejín Rusínov, Lemkov, Bojkov, Huculov v strednej Európe v 20. storočí (hlavne po II. svetovej vojne) a dejín či špecifik regiónov, z ktorých pochádzajú samotní žiaci/študenti, prostredníctvom poznania diel rusínskych autorov získavajú žiaci/študenti kladný vzťah k svojmu národu i prostredníctvom hlbokého prežívania rusínskej národno-buditeľskej poézie a prózy.

[http://www.statpedu.sk/sites/default/files/dokumenty/inovovany-statny-vzdelavaci-program/rjl\\_nsv\\_2014.pdf](http://www.statpedu.sk/sites/default/files/dokumenty/inovovany-statny-vzdelavaci-program/rjl_nsv_2014.pdf)

**METODICKÝ LIST Z RUSÍNSKEHO JAZYKA A LITERATÚRY**  
**9. ROČNÍK ZŠ; 1. – 4. ROČNÍK SŠ s RVJ a VRJ**

**PRACOVNÝ LIST**

**Úvod a motivácia**

Rusínska autorská uspávanka Anny Servickej Zleteli anjeli z vysokého neba/Злетіли ангели з високого неба

**I. Počúvanie autorskej uspávanky známej rusínskej speváčky Anny Servickej Zleteli anjeli z vysokého neba z CD**

Text autorskej uspávanky: Злетіли ангели з високого неба, заспівали ведно, же колыску треба. Колысочку нову з білого ясіня, даме до нёй дітя, малого Русина. В ній ся Русинятко буде колысати, бо отець був Русин, та і ёго мати. Жегнай добрый Боже далше поколїня, жебы не згынуло русиньске корїня.

**Rozhovor so žiakmi/študentmi** – po vypočutí uspávanky prejavia svoje pocity, ktoré v nich uspávanka vyvolala.

**II. Počúvanie balady Štefana Smoleja Michalko z CD** – o sirote Michalkovi, ktorého vychováva sám dedko a o bohatom mlynárovi, ktorý si chce od dedka kúpiť Michalka. Odpoveď dedka na mlynárovu ponuku na lepší život osamoteného dedka po „predaji“ vnuka Michalka, syna jeho tragicky zahynuvších syna a nevesty, bude základom diskusie so žiakmi/študentmi o tom, či je možné predať vnuka, i keď žijú v chudobných pomeroch.

**Analýza slov dedka bohatému mlynárovi:** Дїдко зачав говорити: Пане, не познам Вас... Мате істо хыжу не таку, як наша. Но ёму наймилшы бы ёму хыбили. Не найде там домів, який бы ту стратив. Нашых добрых людей, своїх камаратів. Видите ту дїда схыленого в хыжі... Я Михалка не дам, не можу го дати... Млинарь дїда слухав, дїда нагваряти, дїдови пінязі зачав обіцяти. Дїда як бы ножом до груди ударив. Ледва ся спамятам, позерав на панів, зачав своєв сивов головов крутити... і зачав говорити. Што вы за чоловік, же вы коло мене таке споминате! Видно, же вы властных діточок не мате, і Вы бы так свою дітину продали? Хоць бы сьте їх двадцять коло себе мали. Повіджте Вы самы, кідь сьте такый добрый, оцинийте самы, кідь сьте такый мудрый, за кілько бы сьте свого сына дали? Кібы сьте такого як Михалка мали. Як вы на то пришли, незнамый паночку, же Вам дам, ці продам свою дітиночку. Кідь і він чоловік, хоць ші лем дітина, мать сердце, мать і душу, сын моёго сына! Ці мож лем так взяти і одвезти ёго, бо уж не мать мамы і нянька своёго? Кідь бы нашы горы на мене крічали: Старый дїду, де сьте свого внука дали?! Ганьбив бы-м ся выйти на цінтерь ку гробу, што бы-м міг повісти сыночкови свому, же-м ёго Михалка од себе одшмарив, продав за пінязі, ці-м на нїм заробив! Кідь бы на ня крічав спід той чорной землі: Няньку, што сьте з моїм сыном поробили! Не можу, панове, я тото зробити. Без нёго бы-м не міг на тім світі жыти. Зістане му по нас наше мено властне, чувствто чоловіка. Яке то прекрасне, кідь чоловік чує сам себе самого, же є чоловіком, же не є никого, хто бы ёго чувство хотів

## METODICKÝ LIST Z RUSÍNSKEHO JAZYKA A LITERATÚRY

### 9. ROČNÍK ZŠ; 1. – 4. ROČNÍK SŠ s RVJ a VRJ

овладати, што мать найдорогше, хотів бы му взяти. Зістане му по нас і наша бісіда, наша віра в Бога – од нашого діда і наших прадідів, котры з нєв жыли, тримали за свою, ей хоронили. Тото є богатство, тото треба знати, як своє здоровя треба сохраняти....

#### Práca s vypočutým textom

##### Úlohy

1. Pomenujte hlavnú ideu balady Štefana Smoleja Michalko.
2. Analyzujte vyznačenú časť balady – o čom hovorí dedko Lesík z dediny Jahodovce mlynárovi a učiteľovi? Prečo im nemôže predať ani dať svojho vnuka Michalka?
3. Ako pôsobí vypočutý text na vaše vnímanie lásky k predkom?
4. Čo podľa vás znamená odnárodňovanie?
5. Aké poetické prostriedky používa vo svojej baladickej poéme rusínsky básnik Štefan Smolej?
6. Stanovte rým balady Michalko a načrtnite jeho schému.
7. Vypočutá balada náleží do lyriky:  
a) náladovej, b) ľúbostnej, c) vlasteneckej, d) spoločenskej.
8. Vymenujte iné diela rusínskych autorov tvoriacich vlasteneckú lyriku.

#### II. A Príslovia o láske k rodnému kraju

- До свого роду – хоць через воду.
- За морєм бывам, але свого не забывай.
- Чуджій пец не гріє.
- Планый тото птах, што ся свого гнізда брыдить.
- До своёй хыжы непізно і напівночі.

##### Úlohy

1. Šikovní rečníci vedia vhodne používať príslovia, zapamätajte si tieto príslovia, možno sa vám v živote zídu.
2. Ľubovoľné príslovie vysvetlite niekoľkými vetami, ako je mu potrebné rozumieť.
3. Napíšte krátko, či ste už zažili v živote takú situáciu, ktorá by sa dala pomenovať niektorým z uvedených prísloví.
4. Vedeli by ste vymyslieť modernú príslovie o láske k vlastnému národu? Na budúcu hodinu doniesť zapísané porekadlo od starších Rusínov z rodiny.

#### Rusínske hádanky

- Біле поле, мудрый на нїм оре, а сіє чорне насїня (Письмо)
- Говорити не знать, а людей учить (Книжка)
- В лісі вырубане,  
Соковыров окресане,

**METODICKÝ LIST Z RUSÍNSKEHO JAZYKA A LITERATÚRY**  
**9. ROČNÍK ZŠ; 1. – 4. ROČNÍK SŠ s RVJ a VRJ**

На токарні точене,  
Швідром переверчене,  
Возьмеш до рук – плаче (Піщалка)

- Дуб на дубі дванадцять галузей, на кожній галузі по штири гнізда, а в кожному гнізді по сім пташат (Рік)
- Што на світі найсолодше? (Сон)
- Де був Ісус Христос, кідь не був ани на небі, ани на землі? (Сидів на осяти)
- Што панбіг не мать? (Брата)
- Кілько раз до рока воробель крочить? (Ани раз, бо лем скаче)
- Котрый кінь видить так наперед, як назад? (Сліпый)
- Што старше: ярець ці овес? (Ярець, бо баюсы має)
- Ішов муж зо женов, брат зо сестров, нашли штири ябка, а ся поділили, та каждый взяв по єднім цілім, а іщі єдно одложили ціле (Ішов чоловік з женов і братом)
- Были двома ягрове, ішли з полёвачкы і єден другого ся звідовав, кілько зайців застрілив? „Кебы ты мі дав єдного зайця, та бы сьме мали єднак обидвома, а як бы я ті дав єдного – ты бы мав двараз тільки, як я“ (Єден мав пять, другый – сім)

**Úlohy**

1. Zapamatujte si aspoň pět nejzajímavějších hádanek.
2. Vedeli by ste vymyslieť nejakú modernú hádanku? Ak nie, doneste na budúcu hodinu od niekoho zapísanú a doteraz pre vás nepoznanú hádanku.
3. Odpoveďou na hádanku – Čo je na svete najsladšie? – sen. Čo by ste k tomu dodali? Súhlasíte s tým? Je to i podľa vás tak?
4. O čom svedčia tieto rusínske hádanky? (O dômyselnosti, vynachádzavosti i brisknom ume našich predkov.)

**III. Prezentácia výsledkov autorského sociologického výskumu Ľuby Kráľovej o bariérach v samoidentifikácii Rusínov na východnom Slovensku.**

**Úlohy**

1. Popísať výberový súbor daného výskumu a jeho ciele.
2. Vyvodit' závery zo zisteného priepastného rozdielu v používaní materinského rusínskeho jazyka doma, a to so svojimi rodičmi a so svojimi deťmi, keď *používanie rusínskeho materinského jazyka medzi rodičmi a deťmi sa postupne vytratilo počas troch generácií z viac ako polovice domácností Rusínov, čo považujeme za alarmujúce zistenie.*
3. Analyzovať objektívne a subjektívne faktory odnárodňovania mladých a najmladších Rusínov.

**METODICKÝ LIST Z RUSÍNSKEHO JAZYKA A LITERATÚRY**  
**9. ROČNÍK ZŠ; 1. – 4. ROČNÍK SŠ s RVJ a VRJ**

**A/Subjektívne:** Čo pre študentov znamená, ak mama a otec rozprávajú so svojimi deťmi po slovensky, ba dokonca starí rodičia rozprávajú so svojimi vnukmi po slovensky. Je prirodzené, že deti a vnuci považujú za svoj materinský jazyk jazyk svojej vlasti, nie jazyk svojich rodičov či všetkých svojich predkov?

**B/Objektívne:** Tragická história Rusínov, život v mestskom väčšinovom prostredí, zmiešané manželstvá, negatívna skúsenosť s nevráživosťou k menšinovej inakosti vo väčšinovej spoločnosti, prečo je pohodlnejšie prispôbiť sa väčšine a asimilovať s ňou. V čom spočívajú príčiny odnárodnenia najmladšej generácie Rusínov? Aké môžu byť jeho dôsledky?

4. Žiaci/študenti vyjadria svoj postoj k slovám jedného z odnárodných mladých respondentov: *„Neovládám rusínsky jazyk, lebo moji rodičia so mnou od útleho detstva hovorili po slovensky, ergo, mojím materinským jazykom nie je rusínsky, ale slovenský jazyk, ergo som Slováč, hoc obaja moji rodičia sú Rusíni a rozprávajú rusínsky. Mňa tak rozprávať nenaučili, tak sa zo mňa stal Slováč.“*

Autor: PhDr. Ľuba Kráľová  
Recenzent: Mgr. Marek Gaj